Législation (2)

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 4 décembre 1955, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal relatif à la photocopie des actes de l'état civil dressés pendant l'occupation dans la partie du territoire belge annexée abusivement à l'Allemagne en mai 1940", a donné le 21 décembre 1955 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 14e December 1955 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de fotokopie van de akten van de burgerlijke stand opgemaakt tijdens de bezetting in het gedeelte van het Belgisch grondgebied dat in Mei 1940 wederrechtelijk bij Duitsland werd ingelijfd", heeft de 21e December 1955 het volgend advies gegeven :

Le premier alinéa du préambule gagnerait à être rédigé comme suit :

"Vu la loi du 27 juillet 1953 déterminant les effets de l'application de la loi allemande dans la partie du territoire belge annexée abusivement à l'Allemagne en mai 1940, notamment l'article 3 ;".

\+

\+ \+

Le deuxième alinéa du préambule est inutile, le Ministre des Finances étant appelé, par l'article 7 de l'arrêté du Régent du 15 décembre 1948 réglant les attributions du Comité du budget, à contresigner l'arrêté.

A cet égard, il importerait d'omettre la mention "Vu" qui précède le contreseing, la loi ne faisant pas de distinction en cette matière.

\+

\+ \+

Le deuxième alinéa de l'article 2 ne sera adéquat que dans la mesure où la législation allemande, qui fut

en vigueur dans la partie du territoire que le projet concerne, attribuait compétence au fonctionnaire chargé de célébrer le mariage, en raison du domicile ou de la résidence des époux au moment de la publication de mariage ou, en cas de dispense de publication, au moment du mariage.

+

+ +

Le troisième alinéa de l'article 8 gagnerait à préciser que l'officier de l'état civil, détenteur des registres originaux, n'est chargé de reporter les mentions marginales que sur les registres photographiques dont il est détenteur.

Quant au quatrième alinéa, il y aurait intérêt à le diviser en deux alinéas et à les rédiger comme suit :

"Si l'officier de l'état civil, détenteur des registres originaux, ne détient pas les registres photographiques contenant la photocopie de l'acte que la mention concerne, il transmettra dans les trois jours une copie littérale de la mention à l'officier de l'état civil détenteur de la photocopie. Celui-ci portera la mention sur les registres photographiques en sa possession.

Lorsque l'un des exemplaires des registres photographiques est déjà déposé au greffe du tribunal de première instance, il sera procédé, à la diligence de l'officier

.../...

de l'état civil détenteur de l'autre registre photographique, comme il est dit à l'article 49 du Code civil".

Il importe, en effet, de faire ressortir que l'officier de l'état civil compétent pour porter les mentions marginales dans les registres photographiques est l'officier de l'état civil détenteur de ceux-ci, et de préciser que c'est à lui, et non à l'officier de l'état civil détenteur des registres originaux, qu'il appartient de provoquer l'émargement par le greffier du tribunal de première instance lorsqu'un des exemplaires des registres photographiques est déjà déposé au greffe.

Voorgesteld wordt het eerste lid van de inleiding te lezen als volgt :

"Gelet op de wet van 27 Juli 1953 tot bepaling van de gevolgen van de toepassing der Duitse wet in het gedeelte van het Belgisch grondgebied dat in Mei 1940 wederrechtelijk bij Duitsland werd ingelijfd, inzonderheid op artikel 3 ;".

\+

\+ \+

Het tweede lid van de inleiding is overbodig; krachtens artikel 7 van het besluit van de Regent van 15 December 1948 houdende regeling van de ambtsbevoegdheden van het Begrotingscomité, behoort de Minister van Financiën het voorgenomen besluit mede te ondertekenen.

De woorden "Mij bekend" vóór de medeondertekening moeten dan ook worden geschrapt, aangezien de wet hier geen onderscheid maakt.

\+

\+ \+

.../...

Het tweede lid van artikel 2 is alleen gerechtvaardigd voor zover de Duitse wetgeving, welke in het bij het ontwerp betrokken gedeelte van het grondgebied van kracht was, aan de met de huwelijksvoltrekking belaste ambtenaar bevoegdheid verleende op grond van de woonplaats of verblijfplaats van de echtgenoten op het tijdstip van de huwelijksafkondiging of, in geval van vrijstelling der afkondiging, op het tijdstip van het huwelijk.

\+

\+ \+

In het derde lid van artikel 8 zou men er goed aan doen te verklaren, dat de ambtenaar van de burgerlijke stand die de oorspronkelijke registers onder zich heeft, de kanttekeningen alleen op de fotografische registers waarvan hij houder is dient over te brengen.

Voorts zou het vierde lid beter in twee, als volgt luidende alinea's worden gesplitst :

"Indien de ambtenaar van de burgerlijke stand onder wie de oorspronkelijke registers berusten, geen houder is van de fotografische registers met de fotocopie van de akte waarop de kanttekening betrekking heeft, zendt hij binnen drie dagen een letterlijk afschrift

.../...

van de kanttekening aan de ambtenaar van de burgerlijke stand die houder is van de fotocopie. Deze brengt de kanttekening over in de fotografische registers welke hij bezit.

Wanneer een van de exemplaren der fotografische registers reeds ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg is neergelegd, wordt, ten verzoeke van de ambtenaar van de burgerlijke stand die houder is van het ander fotografisch register, tewerkgegaan als bepaald in artikel 49 van het Burgerlijk Wetboek".

Het komt er immers op aan duidelijk te maken, dat tot het aanbrengen van de kanttekeningen in de fotografische registers bevoegd is de ambtenaar van de burgerlijke stand onder wie deze registers berusten, en te bepalen dat hij, en niet de ambtenaar van de burgerlijke stand die houder is van de oorspronkelijke registers, er voor moet zorgen dat de kanttekening door de griffier van de rechtbank van eerste aanleg wordt aangebracht, wanneer een der exemplaren van de fotografische registers reeds ter griffie is neergelegd.

ıambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

ieurs : F.LEPAGE, conseiller d'Etat, président,
eren : raadsheer van State, voorzitter,

J. COYETTE, conseillers d'Etat,
G. VAN BUNNEN, raadsheren van State,

A. BERNARD, assesseurs de la section de législation,
CH.VAN REEPINGHEN, bijzitters van de afdeling wetgeving,

G.PIQUET, greffier adjoint, greffier.
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version
aise et la version néerlandai-
été vérifiée sous le contrôle
LEPAGE.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.LEPAGE.

EFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) G.PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) F.LEPAGE.